Perspektif Al-Qur'an Kontemporari

Memukul Isteri

Adakah Cara yang Benar untuk Menyelesaikan Konflik Rumah Tangga

Abdul Hamid Abu Sulaiman

Perspektif Al-Quran Kontemporari

MEMUKUL ISTERI

Adakah Cara yang Benar untuk Menyelesaikan Konflik Rumah Tangga

Abdul Hamid Abu Sulaiman

diterjemahkan ke Bahasa Melayu oleh:
Muhammad Hidayat

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

ٱلرِّجَـالُ قَوَّٰمُـونَ عَلَى ٱلنِّسَـآءِ بِمَـا فَضَّـلَ ٱللَّهُ بَعْضَهُـمْ عَلَىٰ بَعْـضٍ وَبِمَـآ أَنفَقُـوا مِـنْ أَمْوَٰلِهِـمْ ۚ فَٱلصَّٰلِحَـٰتُ قَٰنِتَـٰتٌ حَٰفِظَـٰتٌ لِّلْغَيْـبِ بِمَـا حَفِـظَ ٱللَّهُ ۚ وَٱلَّٰتِى تَخَافُـونَ نُشُـوزَهُنَّ فَعِظُوهُـنَّ وَٱهْجُرُوهُـنَّ فِى ٱلْمَضَاجِـعِ وَٱضْرِبُوهُـنَّ ۖ فَـإِنْ أَطَعْنَكُـمْ فَـلَا تَبْغُـوا عَلَيْهِـنَّ سَـبِيلًا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيًّـا كَبِيـرًا

Kaum lelaki itu adalah pemimpin dan pengawal yang bertanggungjawab terhadap kaum perempuan, oleh kerana Allah telah melebihkan orang-orang lelaki (dengan beberapa keistimewaan) atas orang-orang perempuan, dan juga kerana orang-orang lelaki telah membelanjakan (memberi nafkah) sebahagian dari harta mereka. Maka perempuan-perempuan yang soleh itu ialah yang taat (kepada Allah dan suaminya), dan yang memelihara (kehormatan dirinya dan apa jua yang wajib dipelihara) ketika suami tidak hadir bersama, dengan pemuliharaan Allah dan pertolonganNya. Dan perempuan-perempuan yang kamu bimbang melakukan perbuatan derhaka (nusyuz) hendaklah kamu menasihati mereka, dan (jika mereka berdegil) pulaukanlah mereka di tempat tidur, dan (kalau juga mereka masih degil) pukulah mereka (dengan pukulan ringan yang bertujuan mengajarnya). Kemudian jika mereka taat kepada kamu, maka janganlah kamu mencari-cari jalan untuk menyusahkan mereka. Sesungguhnya Allah Maha Tinggi, lagi Maha Besar.

— Surah An-Nisa' 34

Memukul Isteri

Adakah Cara yang Benar untuk Menyelesaikan Konflik Rumah Tangga

Perspektif Al-Qur'an Kontemporari

Saya menyaksikan, di tengah-tengah keadaan umat dan dunia di sekeliling kita, serta gempuran budaya dan tamadun yang ganas terhadapnya, begitu juga kemerosotan keadaan umat dan hak asasi manusia di dalamnya—suatu gambaran tentang kekeliruan yang dihadapi oleh para pembela Islam dan hak-hak asasi manusia dalam Islam pada zaman ini, khususnya berkaitan dengan isu "memukul" perempuan, yang difahami sebagai hak suami dan sebagai salah satu cara untuk menamatkan konflik antara suami isteri, serta kesan yang timbul daripada kedurhakaan isteri, pembangkangan, dan penolakannya terhadap suami. Ini merupakan satu bentuk pemahaman dan penyelesaian yang tidak sukar untuk difahami sebab-sebab berlakunya kekeliruan di sekelilingnya dalam dunia masa kini.

Walaupun saya, secara tabii, telah berhadapan dengan begitu banyak *syubhat* (kekeliruan dan/atau pertuduhan) tentang Islam sejak usia muda di bangku persekolahan, dan seterusnya terutama

sepanjang tempoh pengajian pascasiswazah di negara-negara Barat, serta dalam aktiviti dakwah Islam melalui penglibatan dalam Ikatan Mahasiswa Muslim di Amerika Syarikat dan Kanada serta Muktamar Pemuda Islam Dunia, saya sentiasa, atas alasan-alasan pemikiran metodologi, menemukan penyelesaian yang meyakinkan dan kefahaman yang memuaskan bagi setiap syubhat tersebut. Hal ini kerana sejak awal lagi saya telah meyakini kebenaran Risalah Muhammad SAW daripada Allah Sang Pencipta, sejak usia remaja di bangku sekolah menengah, dengan pandangan, pemikiran, dan metode yang berasaskan prinsip-prinsip rasional yang murni.

Dengan pandangan dan metode tersebut, saya tidak lagi mengalami keraguan terhadap kebenaran dan kesucian Risalah tersebut. Ini bermakna bahawa pemikiran dalam isu ini memiliki ciri kejelasan, keyakinan, dan kepercayaan diri—yang melahirkan keupayaan untuk bersabar dan tekun dalam pencarian apabila berhadapan dengan persoalan yang memerlukan penelitian, pemerhatian, dan penyelesaian. Dengan kata lain, pendekatan pemikiran sebegini tidak mengenal "keraguan" (*shakk*), tetapi mungkin berhadapan dengan "problematika" (*ishkalat*). Terdapat perbezaan antara *shakk* (keraguan) dan *ishkal* (problematika): *shakk* bersifat menghalang dan melemahkan, manakala *ishkal* merupakan pencetus, pendorong, dan seruan untuk mengaktifkan akal, mencurahkan usaha, bekerja, serta terus meneliti dan berijtihad, demi menghilangkan kekaburan dan menyelesaikan persoalan.

Oleh itu, saya sentiasa—dan sehingga kini masih berterusan—setiap kali muncul *syubhat* mengenai Islam, saya melihatnya sebagai suatu *ishkal* dan bukan *shakk*. Maka saya beralih kepada perenungan dan penelitian dengan bersandarkan metodologi ilmu Islam yang asli, yang menggabungkan secara metodologis antara keselarasan ayat-ayat wahyu, ayat-ayat kauniyah, dan prinsip-prinsip akal.

Tanpa mengetahui keadaan subjek *ishkal*, serta hukum-hukum dan

keadaannya, adalah mustahil untuk memahami makna wahyu dan petunjuknya. Dan tanpa kefahaman yang baik terhadap makna wahyu dalam konteks masa dan tempat, adalah mustahil juga untuk memahami hidayah wahyu.

Oleh itu, metode saya dalam penyelidikan dan pemerhatian adalah dengan terlebih dahulu menumpukan perhatian kepada pokok permasalahan, memahami hakikat objektifnya, serta hukum-hukum dan fitrah yang telah Allah tanamkan padanya, di samping memahami keadaan yang melingkupinya secara kontekstual dalam ruang dan waktu—agar saya dapat memahami makna ayat-ayat wahyu, tujuan, dan maksudnya yang berkaitan dengan isu tersebut.

Hal ini kerana sesiapa yang memulakan dengan memandang kepada hukum-hukum dan warisan pemikiran terlebih dahulu, sering kali akan menjadi seorang *muqallid* (peniru), lalu kehilangan keupayaan berfikir secara kritis, kreatif, dan sedar. Akibatnya, dia terhalang daripada melihat realiti secara menyeluruh dan daripada memahami secara tepat teks-teks syariat yang berkaitan dengannya.

Rintangan-rintangan yang lahir daripada budaya *taklid* serta sikap mengikuti secara membuta tuli yang disertai rasa gementar dan ketakutan, akan menghalangnya daripada menyelami sesuatu di luar warisan tradisional dalam ranah kesucian. Keadaan ini sering disertai—malah diperburuk—oleh kejahilan terhadap ilmu-ilmu sosial yang berkaitan dengan realiti dan fitrah manusia.

Namun, saya tidak pernah berasa kecewa terhadap manfaat daripada metode menyeluruh ini, kerana dengannya saya sentiasa berakhir dengan suatu pemahaman yang memuaskan dan meyakinkan, serta relevan dengan zaman, tanpa menafikan satu pun prinsip daripada prinsip-prinsip syariat, atau nilai sejati daripada nilai-nilai akhlak dan kemuliaan insan.

Dengan latar belakang dan metodologi seperti ini, tidaklah sukar bagi saya untuk memahami dan menghargai harapan para pembela hak asasi manusia dalam Islam terhadap kewujudan penyelesaian dan kefahaman yang mampu mengangkat kezaliman dan keganasan terhadap perempuan, serta menolak *syubhat* yang mendakwa kemungkinan perempuan dizalimi dan diseksa atas nama Islam. Terutama sekali apabila melihat keadaan perempuan yang menderita akibat kedudukan mereka yang rendah dalam banyak budaya di pelbagai negara di dunia, serta kelemahan relatif mereka berbanding lelaki dari segi fizikal dan kehidupan ekonomi. Ditambah pula dengan keterikatan anak terhadap ibu dan keperluan material serta emosional mereka yang secara langsung bergantung kepadanya.

Keadaan ini menjadi semakin parah dengan realiti bahawa masyarakat Muslim secara umumnya mengalami kemiskinan, kejahilan, dan keterbelakangan, yang kesannya paling besar dirasai oleh perempuan. Amalan hak asasi manusia dalam masyarakat-masyarakat tersebut juga berada pada tahap yang rendah akibat meluasnya kediktatoran, rasuah, dan pelbagai bentuk ketidakadilan sosial yang menimpa semua lapisan masyarakat, membungkam potensi mereka, serta menelantarkan hak dan martabat mereka.

Namun, disebabkan kesibukan saya dengan tanggungjawab-tanggungjawab lain, saya tidak dapat mencurahkan perhatian sepenuhnya terhadap semua problematika yang muncul di hadapan saya, termasuk persoalan mengenai "memukul" perempuan (isteri) sebagai satu cara yang dianggap sah dalam menyelesaikan konflik rumah tangga. Oleh sebab itu, saya tidak mempunyai kesempatan sebelum ini untuk menyelidiki permasalahan ini secara mendalam, mahupun sikap Islam yang sebenar terhadapnya, dalam konteks dunia Islam dan dunia kemanusiaan yang sedang kita lalui pada hari ini, akibat tanggungjawab dan kesibukan yang saya hadapi itu.

Akhirnya, setelah saya menyelesaikan tugas saya dalam menubuhkan Universiti Islam Antarabangsa Malaysia dan kembali menumpukan diri kepada kegiatan pemikiran, fokus perhatian saya kembali tertuju kepada aspek intelektual dan usaha untuk meneruskan penelitian serta penulisan mengenai fenomena keterbelakangan umat, serta sebab-sebab asas yang berada di sebaliknya. Begitu juga dalam menyelidiki faktor-faktor kegagalan projek peradaban umat Islam sehingga hari ini dalam merealisasikan tujuan-tujuan luhur yang telah lama diperjuangkan, walaupun pelbagai usaha telah dilakukan berulang kali selama lebih daripada seribu tahun—sejak Imam Abu Hamid al-Ghazali (w. 505 H / 1111 M) melancarkan seruannya dalam *Ihya' 'Ulum ad-Din* dan *Tahafut al-Falasifah.*

Oleh itu, saya mengarahkan perhatian kepada persoalan zaman kanak-kanak dalam pemikiran Islam dan dalam projek peradabannya, sebagai satu dimensi yang terabaikan dan sebagai syarat utama kejayaan projek tersebut. Hal ini kerana zaman kanak-kanak merupakan titik permulaan perubahan dalam membentuk semula keperibadian Islam dari segi intelektual dan emosional. Melaluinya, potensi umat akan menyala dan diaktifkan, sehingga umat mampu mencapai tahap prestasi peradaban yang layak bagi mereka, serta berada pada kedudukan yang seimbang dengan cabaran yang mereka hadapi.

Seperti yang disabdakan oleh Nabi Muhammad SAW:

"فَمَنْ شَبَّ عَلَى شَيْءٍ شَابَ عَلَيْهِ"

"Sesiapa yang membesar dengan sesuatu, akan menua dengannya."

Dan juga sabdanya:

"خِيَارُكُمْ فِي الْجَاهِلِيَّةِ خِيَارُكُمْ فِي الْإِسْلَامِ إِذَا فَقِهُوْا"

"Yang terbaik di antara kamu pada zaman jahiliyah ialah yang terbaik di antara kamu dalam Islam, jika mereka memahami agama dengan baik."
— HR. Bukhari dan Muslim

Serta firman Allah SWT:

إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ

"Sesungguhnya Allah tidak mengubah apa yang ada pada sesuatu kaum sehingga mereka mengubah apa yang ada pada diri mereka sendiri."
— Surah ar-Ra'd: *11*

Penyelidikan, pemerhatian, dan perenungan saya terhadap isu "zaman kanak-kanak" telah membawa saya kepada kajian tentang "keluarga", kerana keluarga merupakan wadah utama dalam pembentukan keperibadian anak dan pembebasan jiwanya. Oleh itu, keluarga merupakan "Sinai" pada era ini—padang pasir bangsa Arab yang merdeka pada zaman Risalah—yang melalui peranannya proses pembentukan semula dan pembebasan batin generasi anak-anak masa hadapan dapat dilaksanakan, dengan bersandarkan dorongan fitrah yang wujud dalam diri kedua-dua ibu bapa, yang pada asasnya tidak memikirkan selain kepentingan anak menurut pandangan dan keyakinan mereka.

Pada masa kini, kita tidak lagi mempunyai kemungkinan untuk mewujudkan suatu tempat perlindungan fizikal yang terpisah dan berdikari, sebagaimana yang berlaku di "Sinai" pada zaman Nabi Musa AS, di mana para pembaharu dapat melaksanakan tugas pembinaan dan pendidikan semula bagi melahirkan generasi yang memiliki sifat keberanian dan keupayaan untuk mengambil inisiatif dalam menghadapi cabaran yang ada. Sebagaimana Nabi Musa AS membawa Bani Israil—yang sebelumnya diperhambakan di Mesir—ke bumi "Sinai", dan membiarkan mereka mengembara di lembah-lembahnya selama empat puluh tahun, sehingga lahir satu generasi baharu yang terdiri daripada individu-individu beriman, merdeka,

dan berani, yang mampu tampil cekap dalam melaksanakan tugas serta membina umat, menggantikan generasi hamba yang penakut dan tidak berdaya.

Sebagaimana firman Allah SWT:

قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَاقُوا اللَّهِ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَقَتَلَ دَاوُودُ جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ

Berkata pula orang-orang yang yakin bahawa mereka akan menemui Allah: "Berapa banyak (yang pernah terjadi), golongan yang sedikit berjaya menewaskan golongan yang banyak dengan izin Allah; dan Allah (sentiasa) bersama-sama orang-orang yang sabar". (249) Dan apabila mereka (yang beriman itu) keluar menentang Jalut dan tenteranya, mereka berdoa dengan berkata: "Wahai Tuhan kami! Limpahkanlah sabar kepada kami, dan teguhkanlah tapak pendirian kami serta menangkanlah kami terhadap kaum yang kafir" (250) Oleh sebab itu, mereka dapat mengalahkan tentera Jalut dengan izin Allah, dan Nabi Daud (yang turut serta dalam tentera Talut) membunuh Jalut. Dan (sesudah itu) Allah memberikan kepadanya (Nabi Daud) kuasa pemerintahan, dan hikmat (pangkat kenabian) serta diajarkannya apa yang dikehendakiNya. Dan kalaulah Allah tidak menolak setengah manusia (yang ingkar dan derhaka) dengan setengahnya yang lain (yang beriman dan setia) nescaya rosak binasalah bumi ini; akan tetapi Allah sentiasa melimpah kurniaNya kepada sekalian alam..

— Surah al-Baqarah: 249–251

Oleh yang demikian juga, Allah mengutus Rasul-Nya dengan Risalah penutup kepada bangsa Arab yang merdeka di padang pasir. Maka generasi para Sahabat RA menerima Risalah tersebut dengan

penuh kemerdekaan, kefahaman, dan keyakinan. Seterusnya, generasi mereka menyebarkan Risalah Islam ke seluruh penjuru dunia, sehingga Rasulullah SAW menegakkan hujah ke atas seluruh umat manusia—bahawa Risalah ini bukanlah sebuah "kota utopia" yang bersifat imajinatif dan idealistik, tetapi merupakan Risalah yang hakiki. Prinsip-prinsip, metodologi, dan konsep-konsepnya dapat dilaksanakan dan diaplikasikan dalam realiti kehidupan manusia hingga Hari Kiamat.

Dalam meneliti peranan pendidikan dalam keluarga, penelaahan terhadap pembentukan keluarga secara tabii akan membawa kita kepada penyelidikan dan pemerhatian terhadap hubungan-hubungan yang terbentuk di dalamnya serta seluruh dimensi yang mempengaruhi peranan pendidikannya terhadap anak dan generasi yang sedang membesar, termasuk unsur-unsur pembentuk pengetahuan, kerohanian, kejiwaan, dan emosi mereka.

Di sinilah saya mendapati diri saya berhadapan secara langsung dengan isu "pemukulan" dalam hubungan kehidupan rumah tangga; hubungan antara bapa dan ibu, hubungan antara lelaki dan perempuan, serta dalam hubungan sesama manusia—antara individu dewasa dengan individu dewasa yang lain.

Sebagai titik tolak metodologi dalam kajian dan penyelidikan, adalah wajib bagi saya untuk berpegang pada pendekatan yang menyeluruh, dengan meneliti pelbagai sisi sesuatu permasalahan, hubungan-hubungannya, serta keseluruhan gambaran besarnya. Demikian juga, saya perlu berpegang pada disiplin metodologi, agar saya tidak membiarkan bahagian yang kecil menguasai keseluruhan makna, atau kefahaman yang keliru terhadap sesuatu konteks atau peristiwa menafikan suatu prinsip atau tujuan umum. Dengan demikian, segala sesuatu dapat ditempatkan pada kedudukan yang tepat.

Hal ini tidak dapat dicapai melainkan dengan mengikuti—melalui metodologi akal yang lurus—suatu pendekatan integratif dalam pengetahuan, antara ayat-ayat wahyu dan ayat-ayat *kauniyah* (tanda-tanda alam semesta), serta antara petunjuk wahyu dengan fitrah, realiti, dan cabaran zaman, dalam konteks ruang dan waktu.

Sehubungan itu, saya merasakan kewajipan untuk memulakan pencarian Islami saya daripada titik tolak kemuliaan manusia dan peranan kekhalifahannya sebagaimana yang dikehendaki oleh Allah SWT, serta daripada tanggungjawab dan haknya dalam menentukan nasibnya secara bebas. Oleh itu, setiap pengaturan dalam hubungan sesama manusia yang tidak selaras, dalam ruang dan waktu, dengan prinsip-prinsip dan asas-asas Islam ini, tidak mungkin mewakili ruh Islam, dan tidak juga mencerminkan tujuan atau maksudnya.

Oleh itu, perlu dilakukan pemerhatian yang teliti untuk mengenal pasti letak kecacatan dalam tatanan-tatanan yang bercanggah atau yang merampas hak-hak asasi manusia serta tanggungjawabnya dalam ujian dan cabaran kehidupan ini.

Demikian juga, titik tolak dalam kajian terhadap pengaturan hubungan keluarga dalam Islam hendaklah sentiasa berasaskan konsep *mawaddah wa rahmah* (kasih sayang dan rahmat/ kelembutan), serta konsep *ma'rifah wa ihsan* (pengetahuan/ pengenalan dan kebaikan yang tertinggi). Maka, setiap bentuk pengaturan yang menyentuh atau merosakkan konsep-konsep dan asas-asas ini dalam pembentukan "hubungan keluarga" wajib dikaji secara mendalam bagi mengenal pasti letak kekeliruan yang telah menimpa cara pandang dan pendekatan kajian terhadapnya.

Dari sudut metodologi umum, kita mengetahui bahawa Risalah Islam datang sebagai petunjuk dan pengarahan demi kemaslahatan manusia pada setiap zaman dan tempat. Oleh itu, unsur masa

dan tempat semestinya mempengaruhi perincian pengaturan kontekstual dalam pelaksanaannya, bagi merealisasikan kemaslahatan yang menjadi tujuan Risalah tersebut. Penilaian yang tepat terhadap pengaturan yang berkaitan dengan masa dan tempat ini—khususnya dalam menelusuri Sunnah Nabi Muhammad SAW dalam menerapkan prinsip-prinsip wahyu dan tujuannya ke atas realiti masyarakat zamannya dan kaumnya, sebagai pemimpin negara dan pembina umat—serta dalam menelaah warisan hukum Islam yang sememangnya bertujuan membimbing masyarakat dalam ruang dan waktu tertentu, selaras dengan keadaan masyarakat tersebut, kemampuan mereka, adat istiadat, dan tradisi-tradisi mereka, adalah amat penting. Tanpa memahami konteks dan makna pengaturan tertentu yang berkaitan dengannya, penilaian yang dibuat akan menjadi keliru—sama ada apabila disangka bahawa pengaturan tersebut berdiri atas asas yang mutlak dan terpisah daripada konteks, atau apabila penerapannya diperluaskan secara peniruan yang salah daripada suatu zaman tertentu ke dalam keadaan masa dan tempat yang berbeza daripada konteks asalnya.

Salah satu perkara yang membantu pemahaman kita terhadap prinsip-prinsip metodologi ini ialah hakikat bahawa kita mendapati—di satu sisi—adanya *tadarruj al-wahy* (peringkat-peringkat pewahyuan) sejak awal penurunan wahyu, dan—di sisi yang lain—adanya kepelbagaian dalam bentuk komunikasi Nabi Muhammad SAW pada masa dan tempat yang berbeza, sesuai dengan keadaan para pendengar pada masa dan tempat masing-masing. Begitu juga, perbezaan hukum dan fatwa, serta kemunculan kepelbagaian mazhab dalam kalangan para ulama dan mufti sebagai respons terhadap keadaan masa dan tempat, merupakan bukti yang nyata bahawa metodologi Islam sangat mengambil kira dimensi sosial dan perundangan tersebut.

Termasuk dalam hal ini ialah kepelbagaian pandangan dan fatwa

para ulama salaf serta perbezaan hukum mereka dalam urusan keluarga, yang berpunca daripada perbezaan keadaan, kemampuan, dan tradisi, bahkan dalam satu zaman yang sama—seperti perbezaan antara mazhab Maliki di Madinah dan Jazirah Arab (yang dicirikan oleh kuatnya sentimen kesukuan dan kebanggaan terhadap keturunan), dengan mazhab Hanafi di Iraq, iaitu wilayah pertemuan tamadun-tamadun kuno dari Babilonia hingga Parsi, yang telah mewariskan pengaruh peradaban dan kepelbagaian etnik terhadap pemahaman hubungan sosial dan pengembangan potensi individu. Perbezaan ini turut tercermin dalam konsepsi kedua-dua mazhab terhadap syarat-syarat akad nikah yang berkaitan dengan *wali* dan *kafa'ah* (kesetaraan).

Bahkan, pengaruh masa dan tempat terhadap hukum dan fatwa tidak hanya terbatas antara mazhab yang berbeza, malah turut mempengaruhi satu mazhab yang sama antara satu negeri dengan negeri yang lain—sebagaimana yang diketahui daripada perbezaan pandangan dalam mazhab Imam Ahmad ibn Idris al-Syafi'i (w. 204 H) antara pendapatnya di Iraq dan di Mesir.

Malah, sebahagian ayat al-Qur'an al-Karim itu sendiri, pemahaman dan penyingkapan maknanya boleh dipengaruhi oleh perubahan zaman dan tempat, serta oleh perkembangan pengetahuan manusia dan cabaran-cabaran yang dihadapinya. Dengan itu, manusia akan memperoleh petunjuk kepada makna-makna baharu yang sebelumnya tidak diketahuinya, atau bahkan tidak terlintas dalam pemikirannya sebelum sampai kepada tahap zaman dan pengetahuan tersebut. Hal ini merupakan penguat kepada kesucian Kitab yang mulia ini, kerana petunjuknya meliputi seluruh ruang dan waktu.

سَنُرِيهِمْ ءَايَـٰتِنَا فِى ٱلْـَٔافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ

> *"Kami akan perlihatkan kepada mereka tanda-tanda kekuasaan Kami di merata-rata tempat (dalam alam yang terbentang luas ini) dan pada diri mereka sendiri, sehingga ternyata jelas kepada mereka bahawa Al-Quran adalah benar. Belumkah ternyata kepada mereka kebenaran itu dan belumkah cukup (bagi mereka) bahawa Tuhanmu mengetahui dan menyaksikan tiap-tiap sesuatu?"*
> — Surah Fussilat: *53*

Antara perkara yang termasuk dalam konteks ini ialah apa yang telah tersingkap—dan terus tersingkap—melalui ilmu pengetahuan, berupa mukjizat al-Qur'an, ketepatan ungkapannya, serta rahsia-rahsia dalam susunannya yang berfungsi sebagai petunjuk, tanpa bercanggah dengan hakikat penciptaan dan sunnah-sunnah alam yang terbongkar melalui peluasan kefahaman manusia serta perubahan ruang dan waktu. Seperti dalam isu "pergiliran malam dan siang" (*takwir al-layl wa al-nahar*), "hamparan bumi" (*dahy al-ard*), dan lain-lain, yang kemudiannya menunjukkan kepada hakikat kebulatan bumi—sebagaimana bintang-bintang dan planet-planet yang lain.

Demikian juga bagi sesiapa yang menelusuri kajian tentang mukjizat al-Qur'an dan tafsirnya sepanjang zaman, agar petunjuk dan fungsinya semakin meluas seiring dengan keluasan kefahaman manusia, serta agar ia dapat memenuhi keperluan manusia terhadap hidayah dan kesedaran akan kebesaran Sang Pencipta dan kekuasaan-Nya, tanpa terikat kepada bentuk kefahaman atau batas pengetahuan manusia pada setiap zaman dan tempat.

Oleh itu, merupakan suatu kekeliruan apabila dalam menelaah hukum-hukum keluarga, pengaturannya, atau hukum-hukum syariah yang lain, kita mencukupkan diri dengan penafsiran dan pengaturan yang bersifat historis semata-mata untuk dijadikan sumber fatwa, tanpa mengambil kira dan memberikan perhatian terhadap perubahan penting dalam dimensi masa dan tempat yang mempengaruhi keupayaan, konsep, serta peranan dalam kehidupan

dan masyarakat.

Hal ini tidak bermaksud mengabaikan kajian terhadap warisan terdahulu dan apa yang telah berlaku dalam sejarah sosial Islam berupa peraturan, pengaturan, dan pelaksanaan, tetapi bertujuan agar keseluruhan perkara tersebut ditelaah dan difahami dengan baik dalam konteks masa dan tempatnya, supaya kita dapat menangkap makna pengalaman sejarah tersebut dan mengambil pengajaran daripada yang benar mahupun yang keliru daripadanya. Seterusnya, kita kembali berusaha untuk merealisasikan tujuan-tujuan dan sasaran-sasaran yang dikehendaki oleh petunjuk wahyu dan Risalah, dalam ruang dan waktu yang sedang kita hadapi kini.

Seharusnya, apabila kita menelaah secara ilmiah realiti semasa kita, dalam konteks masa dan tempat yang kita alami, serta meneliti segala perubahan yang telah menimpa keadaan umat—termasuk potensi yang kini tersedia dan cabaran yang dihadapi—kita bersikap dengan pandangan ilmiah yang kritis terhadap keadaan umat, terhadap kemerosotan yang berlaku, dan terhadap situasi yang telah membungkam sumber daya umat, mematikan daya inisiatif, serta meruntuhkan semangat kemuliaan dan harga diri, sehingga menyeretnya kepada kezaliman, penindasan, dan kerosakan, serta menjatuhkannya ke dalam ketidakberdayaan, kemiskinan, kejahilan, dan keterbelakangan.

Apabila kita sedang mengkaji isu "pemukulan" dan segala implikasinya—sama ada dari sudut perasaan terhina secara psikologi mahupun penderitaan secara fizikal—maka terlebih dahulu kita mengetahui, sebagai prinsip asas psikologi umum, bahawa kekerasan, ketakutan, dan teror psikologi akan melahirkan sikap negatif, kebencian, dan penolakan. Sebaliknya, kasih sayang, penghormatan, dan kepercayaan terhadap martabat merupakan sumber kepada sikap positif, semangat keterbukaan, dan pengorbanan.

Kita juga mengetahui bahawa umat ini telah dan masih menderita akibat amalan-amalan penindasan dan penghinaan, budaya dominasi dan kediktatoran, serta kezaliman dan kerosakan, sehingga dalam banyak masyarakat kita, penindasan, kesewenang-wenangan, kekuasaan mutlak, dan rasuah tidak lagi hanya menjadi ciri para penguasa dan aparatnya, atau mereka yang berlindung di bawah kekuatan dan pengaruhnya, bahkan telah menjadi sebahagian daripada budaya umum umat. Hal ini dapat disaksikan dalam hubungan antara "guru" dan "pembantunya", antara "pendidik" dan "murid", antara "yang tua" dan "yang muda", antara "atasan" dan "bawahan", serta antara "lelaki" dan "perempuan". Maka bencana ini, dalam keseluruhan makna sosialnya, telah meliputi hubungan antara "yang kuat" dan "yang lemah", dilakukan oleh sesiapa sahaja yang merasakan dirinya memiliki kekuasaan ke atas pihak yang lebih lemah dalam masyarakat.

Padahal semua ini bertentangan dengan konsep Islam tentang ukhuwah dan solidariti:

"كَالْبُنْيَانِ يَشُدُّ بَعْضَهُ بَعْضاً"

"Seperti sebuah bangunan di mana satu bahagian menguatkan bahagian lain.",

dan

"كَالْجَسَدِ إِذَا اشْتَكَىٰ مِنْهُ عُضْوٌ تَدَاعَى لَهُ سَائِرَ الْجَسَدِ بِالسَّهْرِ وَالْحُمَى"

"Seperti satu badan, jika satu anggota badan merasai kesakitan, maka seluruh badan akan bertindak balas dengan demam dan sukar tidur."

Nabi Muhammad SAW bersabda:

"الْمُسْلِمُ أَخُو الْمُسْلِمِ لَا يَظْلِمُهُ وَلَا يَحْقِرُهُ وَلَا يَخْذُلُهُ بِحَسْبِ امْرِئٍ مِنَ الشَّرِّ أَنْ يَحْقِرَ أَخَاهُ الْمُسْلِمَ كُلُّ الْمُسْلِمِ عَلَى الْمُسْلِمِ حَرَامٌ: دَمُهُ وَمَالُهُ وَعِرْضُهُ."

"Seorang Muslim adalah saudara kepada Muslim yang lain; dia tidak menzaliminya, tidak merendahkannya, dan tidak menelantarkannya. Cukuplah seseorang itu dianggap buruk apabila dia merendahkan saudaranya sesama Muslim. Setiap Muslim ke atas Muslim yang lain adalah haram (dilindungi): darahnya, hartanya, dan kehormatannya."

— HR. Muslim

Dan sabda Nabi Muhammad SAW:

"مَنْ لَا يَرْحَمُ النَّاسَ لَا يَرْحَمُهُ اللَّهُ"

"Sesiapa yang tidak mencintai manusia tidak akan dicintai oleh Allah SWT"

— HR. Bukhari dan Muslim

"إِنْ يَرْحَمُ اللَّهُ مِنْ عِبَادِهِ الرُّحَمَاءَ"

"Sesungguhnya, Allah hanya memberi rahmat kepada hamba-hamba-Nya yang penyayang."

— HR. Bukhari

Bagaimana Sayyidina Abu Bakar RA memerdekakan Sayyidina Bilal al-Habasyi RA, dan bagaimana sesiapa sahaja yang memukul hambanya atau hamba sahayanya diperintahkan untuk segera memerdekakannya.

Dikatakan pula:

"لَيْسَ الْمُؤْمِنُ بِالطَّعَّانِ وَلَا اللَّعَّانِ وَلَا الْفَاحِشِ وَلَا الْبَذِيءِ"

"Seorang yang beriman bukanlah seseorang yang suka mengkritik, mengutuk, bercakap dengan kejam, atau menggunakan bahasa kesat."

— HR. Tirmidzi

Dan sabda Nabi Muhammad SAW:

"أَكْمَلُ الْمُؤْمِنِيْنَ إِيْمَاناً أَحْسَنُهُمْ خُلُقاً وَخِيَارِكُمْ خِيَارُكُمْ لِنِسَائِهِمْ"

"Umat beriman yang paling sempurna dalam iman ialah yang memiliki akhlak terbaik. Dan yang terbaik di antara kamu ialah mereka yang paling baik kepada isteri-isteri mereka."

— HR. Tirmidzi

Nabi Muhammad SAW dengan marah menegur mereka yang memukul isteri-isteri mereka:

"يَظَلُّ أَحَدُكُمْ يَضْرِبُ امْرَأَتَهُ ضَرْبَ الْعَبْدِ ثُمَّ يَظَلُّ يُعَانِقُهَا وَلَا يَسْتَحْيِ!"

"Salah seorang daripada kamu memukul isterinya seperti memukul seorang hamba, kemudian dia masih memeluknya, tanpa sedikit pun rasa malu."

— HR. Bukhari

Dan:

"لَقَدْ طَافَ بِ آلِ مُحَمَّدٍ نِسَاءٌ كَثِيْرُوْنَ يَشْتَكِيْنَ أَزْوَاجَهُنَّ لَيْسَ أُوْلَئِكَ بِخِيَارِكُمْ"

"Telah datang kepada keluarga Muhammad ramai perempuan yang mengadu tentang suami mereka; mereka itu bukanlah orang-orang terbaik dalam kalangan kamu."

— HR. Abu Dawud

Adapun akhlak Nabi Muhammad SAW sebagai suri teladan ialah kelembutan, kasih sayang, dan penuh toleransi.

Diriwayatkan:

"مَا ضَرَبَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّي الله عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِيَدِهِ امْرَأَةً قَطُّ وَلَا خَادِمًا وَلَا ضَرَبَ شَيْئاً قَطُّ إِلَّا أَنْ يُجَاهِدَ فِى سَبِيْلِ اللَّهِ"

"Rasulullah SAW tidak pernah memukul seorang wanita pun, tidak juga pembantu, dan tidak pula memukul apa-apa pun, kecuali dalam jihad di jalan Allah."

— HR. Muslim

Dengan konsep-konsep umum inilah kita menilai persoalan "pemukulan" dan kedudukannya dalam hubungan kekeluargaan, sama ada dalam konteks suami isteri mahupun bapa dan anak, agar kita dapat memahami apakah makna yang sebenar bagi "pemukulan" itu sendiri, serta apakah bentuk pengaturan keluarga Islam yang benar—iaitu yang menjadi asas pembentukan keluarga Muslim secara umum, dan secara khusus pada zaman kita ini. Pengaturan tersebut hendaklah melahirkan hubungan yang berasaskan *mawaddah wa rahmah* (cinta kasih sayang dan rahmat/kelembutan), *ma'ruf wa ihsan* (kebaikan dan keadilan), supaya keluarga Muslim menjadi sebuah institusi yang kuat, kukuh, dan terpelihara kesuciannya. Keluarga juga hendaklah menjadi tempat perlindungan rohani, emosi, dan psikologi yang selamat bagi anak Muslim, agar dia membesar sebagai peribadi yang kuat, jujur, berani, serta menjadi anggota yang aktif dalam masyarakat yang mulia dan bermaruah. Di samping itu, dia diharapkan mampu memberikan sumbangan yang unggul, menghadapi cabaran zaman, serta turut membina peradaban yang berteraskan hidayah, keadilan, kebaikan, pembangunan, dan keamanan.

Isu "pemukulan" dalam pengaturan hubungan kekeluargaan dan kemanusiaan muncul secara ketara dan menempati kedudukan yang istimewa kerana ia disebut secara jelas dalam satu ayat al-Qur'an. Namun, tafsiran dan pemahaman terhadap ayat ini dalam sejarah dan khazanah warisan umat telah diarahkan—dan dalam amalan masyarakat sering difahami—kepada makna-makna seperti menampar, memukul dengan tangan, atau menyebat, dan seumpamanya, yang semuanya menimbulkan kesakitan dan kehinaan, tanpa mengambil kira kadar penghinaan dan tahap

penderitaan fizikal yang dihasilkan. Keadaan ini berlaku walaupun sebahagian fatwa menghadkan bentuk pemukulan hanya dengan menggunakan "*siwak*" atau sesuatu yang seumpamanya seperti "berus gigi" atau "pensel". Pendapat ini diriwayatkan daripada 'Ata' daripada Ibnu 'Abbas RA—jika riwayat tersebut sah—ketika beliau ditanya tentang makna *darb ghayr mubarrih* (pukulan yang tidak menyakitkan). Maka makna *darb* dalam riwayat ini lebih hampir kepada erti teguran, atau ekspresi ketidaksenangan dan kemarahan dalam hubungan suami isteri, berbanding makna penghinaan dan kekerasan fizikal.

Di sisi lain, terdapat juga sebahagian fatwa yang menyatakan bahawa pemukulan dibenarkan sehingga suatu had tertentu, selagi "tidak mencapai empat puluh kali pukulan", dan bahawa "tidak ada hukum qisas antara suami dan isteri kecuali dalam kes kecederaan atau pembunuhan".

Adapun ayat al-Qur'an yang membicarakan tentang "pemukulan" tersebut ialah ayat ke-34 daripada — Surah an-Nisa', sebagaimana firman Allah SWT:

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَا أَنفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ۚ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ۚ وَاللَّاتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ ۖ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا ۚ إِن يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا

"Kaum lelaki itu adalah pemimpin dan pengawal yang bertanggungjawab terhadap kaum perempuan, oleh kerana Allah telah melebihkan orang-orang lelaki (dengan beberapa keistimewaan) atas orang-orang perempuan, dan juga kerana orang-orang lelaki telah membelanjakan (memberi nafkah) sebahagian dari harta mereka. Maka perempuan-perempuan yang soleh itu ialah yang

taat (kepada Allah dan suaminya), dan yang memelihara (kehormatan dirinya dan apa jua yang wajib dipelihara) ketika suami tidak hadir bersama, dengan pemuliharaan Allah dan pertolonganNya. Dan perempuan-perempuan yang kamu bimbang melakukan perbuatan derhaka (nusyuz) hendaklah kamu menasihati mereka, dan (jika mereka berdegil) pulaukanlah mereka di tempat tidur, dan (kalau juga mereka masih degil) pukulah mereka (dengan pukulan ringan yang bertujuan mengajarnya). Kemudian jika mereka taat kepada kamu, maka janganlah kamu mencari-cari jalan untuk menyusahkan mereka. Sesungguhnya Allah Maha Tinggi, lagi Maha Besar. (34) Dan jika kamu bimbangkan perpecahan di antara mereka berdua (suami isteri) maka lantiklah "orang tengah" (untuk mendamaikan mereka, iaitu), seorang dari keluarga lelaki dan seorang dari keluarga perempuan. Jika kedua-dua "orang tengah" itu (dengan ikhlas) bertujuan hendak mendamaikan, nescaya Allah akan menjadikan kedua (suami isteri itu) berpakat baik. Sesungguhnya Allah sentiasa Mengetahui, lagi Amat mendalam pengetahuanNya."

— Surah an-Nisa': *34–35*)

Untuk memahami ayat ini dengan tepat, kita hendaklah menempatkannya dalam kerangka umum sistem kekeluargaan, agar kita dapat menangkap petunjuk maknanya secara benar sebagaimana yang dikehendaki oleh Allah SWT dalam bingkai maqasid agama dan syariat. Allah SWT juga berfirman dalam Kitab-Nya yang mulia:

يَـٰٓأَيُّهَا النَّـاسُ اتَّقُـوا رَبَّكُـمُ الَّـذِى خَلَقَكُـم مِّـن نَّفْـسٍ وَٰحِـدَةٍ وَخَلَـقَ مِنْهَـا زَوْجَهَـا وَبَـثَّ مِنْهُمَـا رِجَـالًا كَثِيـرًا وَنِسَـآءً ۚ وَاتَّقُـوا اللَّهَ الَّـذِى تَسَـآءَلُونَ بِـهِۦ وَالْأَرْحَـامَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُـمْ رَقِيبًـا

"Wahai sekalian manusia! Bertaqwalah kepada Tuhan kamu yang telah menjadikan kamu (bermula) dari diri yang satu (Adam), dan yang menjadikan daripada (Adam) itu pasangannya (isterinya - Hawa), dan juga yang membiakkan dari keduanya - zuriat keturunan - lelaki dan perempuan yang ramai. Dan bertaqwalah kepada Allah yang kamu selalu meminta dengan menyebut-yebut namaNya, serta peliharalah hubungan (silaturrahim) kaum

kerabat; kerana sesungguhnya Allah sentiasa memerhati (mengawas) kamu."

— Surah an-Nisa': *1*

وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا لِّتَسْكُنُوٓا۟ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

"Dan di antara tanda-tanda yang membuktikan kekuasaannya dan rahmatNya, bahawa Ia menciptakan untuk kamu (wahai kaum lelaki), isteri-isteri dari jenis kamu sendiri, supaya kamu bersenang hati dan hidup mesra dengannya, dan dijadikanNya di antara kamu (suami isteri) perasaan kasih sayang dan belas kasihan. Sesungguhnya yang demikian itu mengandungi keterangan-keterangan (yang menimbulkan kesedaran) bagi orang-orang yang berfikir."

— Surah ar-Rum: *21*

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا۟ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَايَـٰتِ اللَّهِ هُزُوًا ۚ وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ الْكِتَـٰبِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦ ۚ وَاتَّقُوا۟ اللَّهَ وَاعْلَمُوٓا۟ أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

"Dan apabila kamu menceraikan isteri-isteri (kamu) kemudian mereka (hampir) habis tempoh idahnya maka bolehlah kamu pegang mereka (rujuk) dengan cara yang baik atau lepaskan mereka dengan cara yang baik. Dan janganlah kamu pegang mereka (rujuk semula dengan maksud memberi mudarat, kerana kamu hendak melakukan kezaliman (terhadap mereka); dan sesiapa yang melakukan demikian maka sesungguhnya dia menganiaya dirinya sendiri. dan janganlah kamu menjadikan ayat-ayat hukum Allah itu sebagai ejek-ejekan (dan permainan). Dan kenanglah nikmat Allah yang diberikan kepada kamu, (dan kenanglah) apa yang diturunkan kepada kamu iaitu Kitab (Al-Quran) dan ilmu hikmat, untuk memberi pengajaran kepada kamu dengannya. Dan bertaqwalah kepada Allah serta ketahuilah: sesungguhnya Allah Maha Mengetahui akan tiap-tiap sesuatu."

— Surah al-Baqarah: *231*

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِيـنَ ءَامَنُـوٓا۟ إِذَا نَكَحْتُـمُ ٱلْمُؤْمِنَـٰتِ ثُـمَّ طَلَّقْتُمُوهُـنَّ مِـن قَبْـلِ أَن تَمَسُّـوهُنَّ فَمَـا لَكُـمْ عَلَيْهِـنَّ مِـنْ عِـدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَـا ۖ فَمَتِّعُوهُـنَّ وَسَـرِّحُوهُنَّ سَـرَاحًا جَمِيـلًا

"Wahai orang-orang yang beriman, apabila kamu berkahwin dengan perempuan-perempuan yang beriman, kemudian kamu ceraikan mereka sebelum kamu menyentuhnya, maka tiadalah kamu berhak terhadap mereka mengenai sebarang idah yang kamu boleh hitungkan masanya. Oleh itu, berilah "mut'ah" (pemberian sagu hati) kepada mereka, dan lepaskanlah mereka dengan cara yang sebaik-baiknya."

— Surah al-Ahzab: *49*

ٱلطَّلَـٰقُ مَرَّتَـانِ فَإِمْسَـاكٌۢ بِمَعْـرُوفٍ أَوْ تَسْـرِيحٌۢ بِإِحْسَـٰنٍ ۗ وَلَا يَحِـلُّ لَكُـمْ أَن تَأْخُـذُوا۟ مِمَّـآ ءَاتَيْتُمُوهُـنَّ شَيْـًٔا إِلَّآ أَن يَخَافَـآ أَلَّا يُقِيمَـا حُـدُودَ ٱللَّهِ ۖ فَـإِنْ خِفْتُـمْ أَلَّا يُقِيمَـا حُـدُودَ ٱللَّهِ فَـلَا جُنَـاحَ عَلَيْهِمَـا فِيمَـا ٱفْتَـدَتْ بِـهِۦ ۗ تِلْـكَ حُـدُودُ ٱللَّهِ فَـلَا تَعْتَدُوهَـا ۚ وَمَـن يَتَعَـدَّ حُـدُودَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُـمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ

"Talak (yang boleh dirujuk kembali itu hanya) dua kali. Sesudah itu bolehlah ia (rujuk dan) memegang terus (isterinya itu) dengan cara yang sepatutnya atau melepaskan (menceraikannya) dengan cara yang baik dan tidaklah halal bagi kamu mengambil balik sesuatu dari apa yang telah kamu berikan kepada mereka (isteri-isteri yang diceraikan itu) kecuali jika keduanya (suami isteri takut tidak dapat menegakkan aturan-aturan hukum Allah. Oleh itu kalau kamu khuatir bahawa kedua-duanya tidak dapat menegakkan aturan-aturan hukum Allah, maka tidaklah mereka berdosa - mengenai bayaran (tebus talak) yang diberikan oleh isteri untuk menebus dirinya (dan mengenai pengambilan suami akan bayaran itu). Itulah aturan-aturan hukum Allah maka janganlah kamu melanggarnya; dan sesiapa yang melanggar aturan-aturan hukum Allah, maka mereka itulah orang-orang yang zalim."

— Surah al-Baqarah: *229*

Jika kita meneliti keseluruhan ayat-ayat ini dalam kerangka

syariat secara menyeluruh, serta dalam cahaya keteladanan Nabi Muhammad SAW, maka kita akan mendapati bahawa teras hubungan suami isteri ialah perasaan *mawaddah* (kasih) dan kelembutan *rahmah* (rahmat), serta kewajipan *ri'ayah* (tanggungjawab dan kepedulian). Prinsip yang sentiasa menjadi pengatur dalam hubungan suami isteri ialah *mawaddah, rahmah, ma'ruf,* dan *ihsan* (kebaikan, kelembutan, dan keadilan).

Oleh itu, dapat difahami mengapa timbul persoalan tentang makna "*daraba* ضرب" (memukul) dalam erti menyakiti dan merendahkan, serta kedudukannya dalam konsep hubungan perkahwinan Islam, khususnya dalam pengaturan yang bertujuan membina keharmonian dan kasih sayang antara suami isteri, serta menyelesaikan perselisihan antara mereka. Lebih-lebih lagi apabila kita mengambil kira realiti hubungan sosial dalam masyarakat Muslim kontemporari, dan hakikat bahawa sebahagian perempuan mengalami amalan dominasi serta keganasan fizikal, psikologi, dan emosi. Keadaan ini menjadi semakin parah akibat sebahagian ungkapan dalam fatwa-fatwa klasik yang disalahgunakan, yang secara berlebihan memberikan autoriti kepada lelaki dalam mengurus urusan keluarganya, atas alasan bahawa dia ialah wali, pemimpin, dan ketua keluarga—sambil mengabaikan bahawa institusi keluarga seharusnya dibina atas dasar kasih sayang, saling melengkapi, kerjasama, dan solidariti.

Tidaklah wajar apabila makna-makna teks-teks syarak disalahfahami atau dimanipulasi melalui kefahaman yang keliru, sehingga menjadikan perempuan dan keluarga seolah-olah sekumpulan entiti pemilikan yang tunduk kepada seorang tuan yang autoritarian dan sewenang-wenangnya.

Jika pada masa lalu, ruang lingkup dan keupayaan perempuan adalah terhad, serta peranannya tidak melampaui lingkungan keluarga, maka tanggungjawab besar dalam kehidupan keluarga

dipikul oleh lelaki. Khususnya dalam kehidupan bandar, banyak autoriti dalam pengurusan rumah tangga diserahkan kepadanya. Hal ini kerana kekuatan fizikal (otot) pada ketika itu merupakan faktor utama dalam mencari nafkah, menjaga keselamatan, dan memberikan perlindungan kepada ahli keluarga. Dalam masa yang sama, keperluan rumah tangga dan keluarga menyerap hampir seluruh tenaga perempuan untuk mengurus rumah, melayani suami, dan membesarkan anak-anak, sehingga keadaan tersebut membataskan keupayaannya, menyempitkan wawasan serta pengetahuannya, dan mengekangnya daripada berperanan di luar lingkungan domestik.

Dengan demikian, masyarakat pada waktu itu tidak terlalu terusik oleh sifat autoritarian lelaki dalam hubungan kekeluargaan. Namun, keadaan pada zaman kini amat berbeza. Hal ini berpunca daripada kewujudan pelbagai kemudahan dan keupayaan yang kini tersedia untuk perempuan, serta keluasan ilmu pengetahuan yang telah membuka ruang produktif yang luas, peluang ekonomi yang berdikari, serta keupayaan intelektual dan teknologi yang besar bagi perempuan, melangkaui dunia domestik yang sempit. Oleh itu, gambaran-gambaran historis tidak lagi mencukupi untuk menggambarkan peranan anggota keluarga, mahupun mencerminkan realiti dan potensi mereka.

Oleh yang demikian, amat penting untuk menilai semula kefahaman terhadap realiti hubungan kekeluargaan dalam konteks zaman ini, agar ketegangan dan kemerosotan tidak terus berlanjutan. Hal ini juga bertujuan supaya nilai-nilai dan konsep-konsep yang benar dapat tumbuh dalam jiwa setiap anggota keluarga, serta mengukuhkan peranan mereka dalam kerangka kerjasama yang saling melengkapi. Dengan itu, setiap anggota keluarga dapat melaksanakan fungsinya secara konstruktif dan sinergis, sama ada dalam lingkungan keluarga mahupun dalam institusi-institusi masyarakat moden.

Salah satu problematika yang timbul dalam kajian ini ialah apabila makna perkataan "*daraba* ضرب" dalam konteks al-Qur'an diarahkan kepada erti menyakiti secara fizikal atau merendahkan secara psikologi, tanpa mengambil kira kadar kesakitan atau penghinaan yang terhasil. Tafsiran ini diletakkan sebagai salah satu bentuk interaksi antara individu dewasa, atau sebagai sarana untuk menundukkan perempuan kepada kehendak suaminya serta memaksanya secara paksaan untuk taat dan hidup bersamanya.

Saya mendapati bahawa perkara ini tidak mungkin dapat diterima, melainkan jika perempuan Muslimah—seperti dalam sebahagian ajaran agama dan budaya lain—tidak mempunyai jalan keluar daripada ikatan perkahwinan dan tidak memiliki hak untuk melepaskan diri melalui perceraian kecuali dengan kehendak suaminya. Dalam keadaan sedemikian, barulah perempuan boleh dipaksa dan ditundukkan kepada keinginan suaminya serta dipaksa hidup bersamanya tanpa kerelaan. Hanya dalam konteks seperti ini, pemukulan, penderitaan fizikal, atau keganasan emosi boleh dijadikan sebagai sarana untuk mencapai tujuan tersebut.

Namun, kita mengetahui dengan penuh keyakinan bahawa keadaan ini sama sekali bukanlah keadaan yang ditetapkan oleh syariat Islam, yang telah membina institusi keluarga atas asas *mawaddah* (kasih sayang), *rahmah* (rahmat), *ma'ruf* (kebaikan), dan *ihsan* (kemuliaan). Syariat Islam sangat menekankan kepentingan memelihara semua unsur yang dapat memperkukuh keutuhan keluarga, solidaritinya, serta kelestarian identiti keluarga dan setiap individunya—termasuk hubungan nasab, keterikatan, dan afiliasi.

Oleh itu, keanggotaan dalam institusi keluarga menurut Islam bersifat sukarela, dan tidak ada ruang bagi paksaan, penindasan, atau dominasi. Setiap pihak—sama ada suami atau isteri—mempunyai hak untuk keluar daripada institusi tersebut dan menamatkan

ikatan perkahwinan sekiranya salah seorang daripada mereka tidak lagi menginginkan kesinambungan hubungan tersebut atau tidak mampu menanggung bebannya. Tanpa diragukan, hal ini lebih baik bagi seluruh anggota keluarga berbanding memaksakan hubungan yang berasaskan kebencian, permusuhan, dan pertelingkahan.

Seorang suami, apabila tidak lagi mencintai isterinya dan tidak ingin meneruskan kehidupan bersama, mempunyai hak *talaq* (cerai) dalam Islam. Demikian juga, seorang isteri yang tidak lagi menginginkan kehidupan bersama suaminya mempunyai hak *khulu*‘ (cerai atas permintaan isteri) dalam Islam, dengan mengembalikan mahar atau sebahagiannya melalui persetujuan bersama. Tujuannya ialah supaya harta atau mahar yang telah diberikan oleh suami tidak menjadi penghalang atau alat tekanan terhadap pihak isteri atau keluarganya, yang akhirnya boleh membawa kepada kehancuran institusi keluarga.

Dengan demikian, dalam keluhuran ajaran Islam, adalah mustahil paksaan atau pemukulan dijadikan sebagai sarana untuk memaksa seorang perempuan agar hidup bersama suaminya tanpa kerelaan dan kehendaknya. Bahkan, pemukulan dalam apa jua keadaan bukanlah cara yang tepat untuk membina semangat kasih sayang antara suami dan isteri, dan bukan juga cara yang wajar untuk memperoleh kesetiaan serta kepercayaan dalam hubungan yang bersifat intim dan mendalam.

Apabila kita meneliti pengaturan-pengaturan yang disebut dalam ayat mulia — Surah an-Nisa’ yang telah dibincangkan sebelum ini—iaitu ayat yang bertujuan memperbaiki keadaan hubungan antara suami dan isteri apabila muncul tanda-tanda *nusyuz* (pembangkangan, penolakan, atau sikap enggan hidup bersama)—kita akan mendapati bahawa pengaturan tersebut terdiri daripada dua bahagian.

Bahagian pertama: Berkaitan dengan usaha menyelesaikan masalah *nusyuz* dan pertikaian antara suami isteri tanpa melibatkan pihak ketiga. Langkah-langkahnya terbahagi kepada tiga peringkat:

1. **Fa'izuhunna** – Berilah nasihat kepada mereka
2. **Wahjuruhunna fi al-madaji'** – Pisahkan mereka di tempat tidur
3. **Wadribuhunna** – (Dan pukullah mereka—menurut tafsiran dan kefahaman yang tidak menyakitkan serta tidak merendahkan, sebagaimana yang telah dijelaskan sebelum ini)

Bahagian kedua: Apabila seorang suami gagal menyelesaikan masalah dalam keluarga tanpa melibatkan pihak luar, dan tidak berjaya memulihkan keharmonian serta mengembalikan isterinya dalam urusan khusus hubungan antara mereka, maka kedua-duanya hendaklah meminta bantuan daripada individu-individu yang bijaksana dan dipercayai daripada keluarga masing-masing untuk meneliti punca-punca pertikaian tersebut. Hal ini kerana pihak luar yang objektif dan berhemah mungkin dapat melihat perkara-perkara yang tidak disedari oleh kedua-dua pihak yang sedang berselisih. Keadaan ini menunjukkan perhatian Islam yang besar terhadap perlindungan institusi keluarga dan pemeliharaan semua anggotanya. Para pendamai tersebut berperanan sebagai pihak yang menilai, memberikan nasihat kepada suami isteri, membimbing, serta membantu mereka untuk kembali bersatu dan memperbaiki hubungan mereka, sebagaimana firman Allah SWT:

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِۦ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَآ ۖ
إِن يُرِيدَآ إِصْلَٰحًا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُمَآ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا

"Dan jika kamu bimbangkan perpecahan di antara mereka berdua (suami isteri) maka lantiklah "orang tengah" (untuk mendamaikan mereka, iaitu), seorang dari keluarga lelaki dan seorang dari keluarga perempuan. Jika kedua-dua "orang tengah" itu (dengan ikhlas) bertujuan hendak mendamaikan, nescaya

Allah akan menjadikan kedua (suami isteri itu) berpakat baik. Sesungguhnya Allah sentiasa Mengetahui, lagi Amat mendalam pengetahuanNya."
— Surah an-Nisa': *35*

Dengan demikian, menjadi jelas bahawa pengaturan yang disebutkan dalam al-Qur'an bertujuan, dalam semua keadaannya, untuk memperbaiki hubungan antara suami dan isteri, serta membantu mereka dalam proses pemulihan hubungan dengan segala sarana yang memungkinkan, berasaskan pendekatan psikologi, melalui peringkat-peringkat yang berobjektif, praktikal, dan bersifat positif. Oleh itu, al-Qur'an memerintahkan suami, apabila isteri menunjukkan tanda-tanda penolakan dan pembangkangan, agar duduk bersamanya dengan lemah lembut, menegurnya, menjelaskan keadaan, dan memberikan nasihat. Hal ini mencerminkan perhatian dan kesungguhan pihak suami dalam memperbaiki hubungan, membina semula keharmonian, serta menjelaskan perkara-perkara yang dirasakannya, termasuk perbezaan tabiat antara dirinya dan isterinya, yang kadangkala tidak disedari oleh pihak isteri, di samping menjelaskan hak-hak suami yang berkaitan dengannya, tanpa sebarang sikap sewenang-wenang daripada mana-mana pihak. Ada kalanya pihak isteri tidak memahami perkara ini dan tidak menyedari implikasi fitrahnya.

Dengan itu, perbualan, dialog, dan peringatan merupakan langkah pertama dalam menyelesaikan sebarang perselisihan yang mungkin berlaku antara suami dan isteri—di mana isteri adakalanya menggunakan "senjata kewanitaannya" secara tidak bijaksana terhadap suami, dengan mengambil kesempatan daripada kelemahan naluriah lelaki terhadap dirinya. Jika isteri tidak mendengar kata suaminya, tidak menerima nasihat dan peringatannya, sama ada kerana kejahilan atau kerana sikap manja dan kegusaran, maka pada ketika itu menjadi perlu bagi suami untuk beralih kepada peringkat seterusnya yang lebih bermakna dan mempunyai kesan yang lebih besar kepada isteri, yang

mencerminkan tahap keseriusan dan kemarahan suami. Hal ini dilakukan dengan beralih daripada kata-kata kepada tindakan, iaitu berpisah tempat tidur (*wahjuruhunna fi al-madaji'*), setelah melalui proses nasihat dan dialog.

Hal ini kerana seorang isteri secara fitrah mengetahui bahawa suaminya mempunyai kelemahan dalam keperluannya terhadap kedekatan dengannya, dan bahawa suaminya sukar bersabar menghadapi penolakan daripadanya. Maka, apabila isteri mendapati bahawa suaminya berpaling daripada ranjangnya dan menjauhkan diri daripada tempat tidurnya, secara naluriah dia akan menyedari keseriusan keadaan yang sedang berlaku. Dalam banyak keadaan, pada peringkat ini isteri akan menyedari bahawa "permainan" penolakan dan sikap mencabar boleh membawa bahaya yang nyata kepada hubungan tersebut. Dia pun sedar bahawa hubungan mereka berada di ambang kehancuran akibat sikap keras kepala atau keinginannya untuk menyakiti perasaan suami, lalu dia kembali kepada kesedaran, dan ikatan kasih sayang, kelembutan, serta komunikasi antara kedua-duanya pun terjalin kembali.

Namun, jika isteri tetap berterusan dengan sikapnya—menolak dan menjauh—maka tidak dapat dinafikan bahawa keadaan tersebut telah memasuki fasa kritikal yang mengancam kelangsungan kehidupan perkahwinan dan berpotensi memusnahkannya, sama ada secara sengaja atau tidak sengaja. Hakikatnya, kehidupan rumah tangga tidak mungkin dapat diteruskan dalam keadaan sedemikian. Oleh itu, kedua-dua pihak—suami dan isteri—perlu menyedari kesan yang bakal terhasil daripada keadaan keluarga mereka, serta kemungkinan pengakhiran krisis tersebut, iaitu runtuhnya institusi rumah tangga itu sendiri.

Persoalan yang timbul kini ialah: apakah yang boleh dilakukan pada peringkat ini—setelah segala usaha perdamaian dalam lingkungan rumah tangga telah dilaksanakan—yang dapat

menyedarkan kedua-dua pasangan tentang betapa gentingnya keadaan yang sedang mereka hadapi dan mendorong mereka mempertimbangkan akibatnya, sebelum pertikaian antara suami dan isteri itu melangkaui batas hubungan perkahwinan dan ruang privasi rumah tangga mereka, sehingga akhirnya perselisihan tersebut dibawa kepada pihak ketiga, iaitu "seorang pendamai daripada keluarga lelaki dan seorang pendamai daripada keluarga perempuan". Tujuannya ialah agar pihak keluarga tersebut dapat meneliti masalah yang berlaku antara suami dan isteri, serta memberikan nasihat kepada kedua-duanya demi memperbaiki keadaan sekiranya mereka menginginkan *islah*. Jika perpisahan menjadi jalan terakhir, maka hendaklah ia dilakukan "dengan cara yang baik dan penuh kebajikan", sebagai penghormatan terhadap tempoh kebersamaan yang telah dilalui, serta sebagai usaha memelihara hubungan antara dua keluarga besar mereka. Lebih-lebih lagi jika mereka mempunyai anak, maka cukuplah bagi anak-anak tersebut beban musibah berupa runtuhnya tempat tinggal dan naungan kasih sayang mereka; janganlah ditambah lagi penderitaan baharu yang mencederakan citra kedua-dua ibu bapa mereka.

Dengan demikian, peringkat seterusnya dalam usaha menyelesaikan konflik dan perselisihan antara suami dan isteri dalam lingkungan rumah tangga adalah sebagaimana yang disebutkan dalam firman Allah SWT:

وَاضْرِبُوهُنَّ ۖ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ

"dan (kalau juga mereka masih degil) pukulah mereka (dengan pukulan ringan yang bertujuan mengajarnya). Kemudian jika mereka taat kepada kamu, maka janganlah kamu mencari-cari jalan untuk menyusahkan mereka."

— Surah an-Nisa': *34*

Inilah yang perlu kita fahami secara mendalam—baik dari

sudut makna mahupun petunjuknya—dalam kerangka usaha memperbaiki hubungan antara suami dan isteri apabila berlaku konflik dan pertikaian, serta ketika isteri enggan hidup bersama suami dan menunjukkan pembangkangan, walaupun telah dinasihati dan walaupun suami telah menunjukkan kemarahannya dengan berpisah tempat tidur.

Lalu, apakah sebenarnya makna "*daraba* ضرب" dalam ayat ini? Adakah yang dimaksudkan ialah menampar, memukul, menyebat, atau bentuk pemukulan lain yang menyakitkan secara fizikal dan merendahkan secara psikologi, dengan tujuan untuk menundukkan perempuan dan memaksanya hidup bersama suami secara paksaan, bertentangan dengan kehendaknya? Jika demikian, apakah tujuan bentuk penundukan itu? Adakah penundukan dan paksaan melalui cara yang menyakitkan serta merendahkan seperti ini mampu, dari sudut psikologi, membina semula rasa kasih dan rahmat antara pasangan suami isteri? Adakah ia dapat mengukuhkan ikatan kesetiaan dan kedekatan antara kedua-duanya, serta menumbuhkan dorongan untuk memelihara maruah dan kesetiaan demi melindungi keutuhan keluarga daripada keretakan dan kehancuran?

Adakah "pemukulan" dalam erti menyakiti fizikal dan psikologi merupakan kaedah yang mampu menumbuhkan keinginan seorang isteri untuk terus bertahan dalam rumah tangga dan memelihara keutuhannya? Adakah mungkin kaedah seperti ini dapat memaksa perempuan Muslimah—yang menyedari hak-haknya dan martabat kemanusiaannya sebagaimana yang ditegaskan oleh nilai-nilai budaya dan pemikiran zaman ini—untuk kekal di bawah kekuasaan suami yang kasar, dan dalam hubungan perkahwinan yang tidak disukainya, sedangkan dia menerima keganasan dan penghinaan; padahal dalam Islam dia memiliki jalan keluar yang mudah dan terhormat daripada ikatan ini, iaitu melalui *khulu'* (cerai atas permintaan isteri) dan perpisahan?

Jika "*daraba* ضرب" di sini bukan dalam makna menyakiti atau menyeksa secara fizikal dan psikologi—yang mana sebahagian lelaki menjadikan lafaz tekstual al-Qur'an sebagai alasan dan justifikasi untuk melakukan kekerasan terhadap perempuan, dengan memanfaatkan keadaan tertentu yang menyebabkan sebahagian perempuan terpaksa bersabar atas faktor ekonomi atau demi anak-anak—maka adakah *darb* itu benar-benar boleh dianggap sebagai metode yang positif, yang selaras dengan tujuan al-Qur'an dalam membina keluarga dan menjalin hubungan yang harmonis?

Benarkah *darb* itu akan membawa kepada perdamaian, mengembalikan kasih dan kesetiaan isteri, serta menumbuhkan keinginannya untuk terus berada dalam rumah tangga? Benarkah makna yang dimaksudkan dalam al-Qur'an dengan perkataan "*daraba* ضرب" ialah memberikan suami "hak" untuk memukul isteri dengan cara yang menyakitkan, mencederakan fizikal, atau menghinakannya, agar isteri tunduk kepada suami dan taat kepadanya secara terpaksa, tanpa kerelaan?

Jika seorang perempuan mempunyai hak untuk melakukan *khulu'*, maka tidak dapat dinafikan bahawa "*daraba* ضرب" dalam erti menyakiti dan merendahkan tidak mempunyai tempat dalam hubungan suami isteri, mahupun sebagai alat paksaan untuk meneruskan kehidupan bersama. Bahkan, ia melemahkan ikatan kekeluargaan, mendorongnya ke arah perpecahan, dan mempercepat kehancurannya. Oleh itu, amat penting untuk menelaah persoalan ini secara mendalam dan memahami makna serta dimensi hakikinya, sebelum menetapkan bahawa itulah maksud perkataan "*daraba* ضرب" dalam ayat tersebut—dalam apa jua bentuk sekali pun.

Jika kita meneliti struktur pengaturan dalam al-Qur'an ketika menyebutkan "*daraba* ضرب", kita mendapati bahawa ayat tersebut

dimaksudkan—selepas peringkat *hijrah fi al-madaji'* (berpisah tempat tidur)—untuk mendorong usaha pemulihan dan pendekatan semula antara suami dan isteri, sebagai langkah lanjutan bagi menghilangkan pertikaian dengan cara yang paling baik, yang dapat mengembalikan ikatan *mawaddah* (kasih) dan *wudd* (cinta), serta kedekatan emosi antara kedua-duanya—sebelum akhirnya mereka terpaksa membawa perkara ini kepada pihak ketiga daripada kalangan keluarga, bagi mencari jalan damai dan memperbaiki hubungan dengan cara yang baik; sama ada melalui perdamaian mahupun perpisahan.

Jika kekerasan, penderitaan, dan paksaan tidak kelihatan sebagai jalan dalam hubungan perkahwinan dan penyelesaian konflik di dalamnya, maka apakah sebenarnya maksud perkataan "*daraba* ضرب" dalam konteks ayat al-Qur'an berkaitan penyelesaian konflik rumah tangga ini? Adakah yang dimaksudkan ialah makna literal secara langsung, iaitu menyakiti dan merendahkan? Atau adakah ia membawa makna kiasan, sebagaimana dalam banyak tempat lain dalam al-Qur'an, di mana perkataan "*daraba* ضرب" digunakan sama ada dalam makna transitif (langsung) mahupun intransitif (tidak langsung)?

Sebagai contoh, penggunaan bentuk transitif dapat dilihat dalam firman Allah SWT:

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا

("Allah membuat perumpamaan...")
— Surah an-Naml: *76*

Manakala bentuk intransitif, iaitu yang disertai dengan *huruf jar* (kata depan), dapat dilihat dalam firman Allah SWT:

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ

"Dan apabila kamu musafir di muka bumi..."

— Surah an-Nisa': *101*

Jika kita meneliti tafsiran yang diriwayatkan daripada Ibnu 'Abbas RA bahawa maksud *"darb ghayr mubarrih"* ialah sentuhan ringan menggunakan *siwak* (kayu pembersih gigi), maka sesungguhnya hal ini tidak termasuk dalam kategori "*daraba* ضرب" dalam erti hukuman, penderitaan, atau kekerasan sama ada secara fizikal mahupun psikologi. Sebaliknya, ia hanyalah satu bentuk ekspresi simbolik secara fizikal melalui gerakan atau sentuhan menggunakan *siwak* atau benda seumpamanya—seperti berus gigi atau pensel—sebagai isyarat bahawa suami tidak lagi reda, menunjukkan keseriusan, serta menzahirkan kemarahannya dan ketidaksenangannya terhadap sikap isteri. Ia merupakan satu bentuk *ta'bir* (ekspresi) yang berlawanan dengan sentuhan tangan yang lazimnya membawa makna kasih sayang dan kelembutan.

Kefahaman dan tafsiran seperti ini adalah baik, serta tidak bercanggah dengan nilai-nilai penghormatan dan kemuliaan yang wajib wujud dalam hubungan antara suami dan isteri, yang dibina atas asas keharmonian dan kehidupan bersama. Dalam kefahaman ini, tidak ada ruang bagi "*daraba* ضرب" yang bermaksud menyakiti, menyeksa, menghina, atau memaksa—berbeza dengan pandangan sebahagian ulama fikah yang membenarkan "pemukulan" dengan had "kurang daripada dua puluh pukulan" atau "kurang daripada empat puluh", tanpa meneliti secara terperinci sama ada pukulan tersebut mengenai beberapa bahagian tubuh atau tidak, sama ada ia menyebabkan kecederaan atau tidak, sama ada ia mengakibatkan patah tulang atau tidak, serta sama ada perempuan tersebut terselamat daripada kekerasan itu atau sebaliknya.

Namun, benarkah bahawa sekadar "sentuhan dengan siwak", atau

"berus gigi", atau "pensel", setelah melalui peringkat nasihat dan pemisahan tempat tidur, mampu memberikan sumbangan yang bermakna dalam memperbaiki keretakan hubungan, menyelesaikan konflik, dan menghilangkan punca *nusyuz* serta pertikaian?

Walaupun tafsiran ini kelihatan lembut, kerana pada hakikatnya ia telah menafikan makna "*daraba* ضرب" sebagai penghinaan dan kekerasan fizikal, namun ia tetap meninggalkan bayang-bayang, isyarat, alasan, dan ruang yang telah—dan akan terus—disalahgunakan oleh sebahagian pihak pada masa lalu dan masa hadapan. Keadaan ini membuka peluang kepada mereka untuk menyelewengkan makna tersebut dan menjadikannya sebagai dalih agama yang disokong oleh sebahagian fatwa bagi melakukan *darb*, menampar, memukul, menyebat, dan seumpamanya, iaitu bentuk-bentuk kekerasan dan penghinaan yang berat. Oleh itu, kefahaman yang benar terhadap nas dan penyelesaian syar'i hendaklah tidak meninggalkan sebarang ruang atau celah untuk penyalahgunaan hak, serta tidak membiarkan pintu terbuka kepada tingkah laku atau penilaian yang keliru. Hal ini—tanpa ragu—lebih selaras dan lebih layak dengan *maqasid al-syari'ah* dalam membina institusi keluarga di atas asas *mawaddah* (cinta), *rahmah* (kelembutan), dan *karamah* (kemuliaan).

Oleh yang demikian, dari pihak saya, saya mula meneliti semula persoalan ini dalam kerangka metodologi yang telah saya bentangkan pada awal kajian ini—berkaitan keabadian Risalah dan syariat, serta kewajipan memahami sunnah fitrah Ilahi yang berkaitan dengannya, disertai perhatian terhadap konteks ruang dan waktu, serta keperluan untuk melihat dan menganalisis secara menyeluruh dan berimbang. Maka, saya mengarahkan tumpuan untuk meneliti secara teliti makna perkataan "*daraba* ضرب" dan semua bentuk turunannya dalam al-Qur'an al-Karim. Prinsip asasnya ialah bahawa al-Qur'an hendaklah ditafsirkan dengan al-Qur'an; dan sebaik-baik tafsir al-Qur'an ialah tafsiran al-Qur'an

terhadap dirinya sendiri, dalam bingkai *maqasid al-syari'ah* dan prinsip-prinsip umumnya.

Saya seterusnya melakukan inventori terhadap pelbagai makna perkataan "*daraba* ضرب" dan bentuk-bentuk turunannya yang muncul dalam al-Qur'an al-Karim, dan saya mendapati bahawa perkataan tersebut digunakan dalam tujuh belas makna yang berbeza, sebagaimana berikut:

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا

"Allah memberikan satu misal perbandingan..."
— Surah an-Nahl: *75*

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ

"Dan apabila kamu musafir di muka bumi,..."
— Surah an-Nisa': *101*

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا

"Lalu Kami tidurkan mereka dengan nyenyaknya dalam gua itu, bertahun-tahun, yang banyak bilangannya."
— Surah al-Kahf: *11*

أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ

"Patutkah Kami membiarkan kamu dengan mengenepikan dan menjauhkan peringatan Al-Quran daripada kamu, kerana kamu telah menjadi kaum yang melampau buruk keadaannya?"
— Surah az-Zukhruf: *5*

وَكَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَـٰطِلَ

"Demikianlah Allah memberi misal perbandingan tentang perkara yang benar dan yang salah."
— Surah ar-Ra'd: *17*

وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ

"dan hendaklah mereka menutup belahan leher bajunya dengan tudung kepala mereka;"
— Surah an-Nur: *31*

أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى فَٱضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِى ٱلْبَحْرِ

"Hendaklah engkau membawa hamba-hambaKu (kaummu) keluar memgembara pada waktu malam, kemudian pukulah air laut dengan tongkatmu, untuk mengadakan jalan yang kering bagi mereka di laut itu;
— Surah Taha: *77*

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَآءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ

Dan mereka ditimpakan dengan kehinaan dan kepapaan, dan sudah sepatutnya mereka mendapat kemurkaan dari Allah."
— Surah al-Baqarah: *61*

فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ

"oleh itu, pancunglah leher mereka (musuh) dan potonglah tiap-tiap anggota mereka"
— Surah al-Anfal: *12*

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِب بِّهِۦ وَلَا تَحْنَثْ

"Ambilah dengan tanganmu seikat jerami kemudian pukulah (isterimu)

dengannya; dan janganlah engkau merosakkan sumpahmu itu."
— Surah Sad: *44*

فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ

"Dengan yang demikian, apabila kamu berjuang menentang orang-orang kafir (dalam peperangan jihad) maka pancunglah lehernya,"
— Surah Muhammad: *4*

فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِن قِبَلِهِ الْعَذَابُ

"serta diadakanlah di antara mereka (yang beriman dan yang munafik itu) sebuah tembok yang mempunyai pintu, di sebelah dalamnya mengandungi rahmat (Syurga dan nikmat), dan di sebelah luarnya, dari situ terdapat (neraka) dan azab seksa."
— Surah al-Hadid: *13*

وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ

"dan janganlah mereka menghentakkan kaki untuk diketahui orang akan apa yang tersembunyi dari perhiasan mereka;"
— Surah an-Nur: *31*

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ

"maka bagaimanakah (mereka dapat menolak azab seksa) apabila malaikat mengambil nyawa mereka sambil memukul muka dan punggung mereka?"
— Surah Muhammad: *27*

فَقُلْنَا اضْرِب بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ

"maka Kami berfirman: "Pukulah batu itu dengan tongkatmu","
— Surah al-Baqarah: *60*

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ

"Lalu ia memukul berhala-berhala itu dengan tangan kanannya (sehingga pecah berketul-ketul)."

— Surah as-Saffat: *93*

Apabila kita meneliti dengan teliti sebahagian besar ayat-ayat di atas, kita akan mendapati bahawa makna kata kerja "*daraba* ضَرَبَ", sama ada dalam bentuk transitif langsung (*muta'addiyyah*) mahupun intransitif tidak langsung (*lazimah*), kebanyakannya digunakan secara *majazi* (kiasan), yang membawa erti **pemisahan, perpisahan, penyingkiran, dan penelantaran**.

Sesuatu yang *"yudrabu mathalan"* (dijadikan perumpamaan) bermaksud diambil, dipisahkan, dan dibezakan sehingga menjadi jelas dan terang. *Darbu fi al-ard* (berjalan di muka bumi) bermaksud bermusafir dan berpindah tempat. *Darbu 'ala al-adhan* (memukul telinga) bermaksud menghalangnya daripada mendengar. *Darbu as-safhi 'ani al-dhikr* (berpaling daripada peringatan) membawa makna menjauh, mengabaikan, dan meninggalkan. *Darbu al-haqq wa al-batil* bermaksud membezakan dan memperjelaskan kedua-duanya sebagai perumpamaan. *Darbu al-khumur 'ala al-juyub* (menutupkan kerudung ke dada) bermaksud menutup dada dan menghalangnya daripada kelihatan. *Darbu at-tariq fi al-bahr* (membuat jalan di laut) bermaksud membelahnya dan menolak air ke sisi agar terpisah daripada kaum yang zalim. *Darbu as-sur baynahum* (mendirikan dinding di antara mereka) bermaksud memisahkan dan menghalang mereka antara satu sama lain. *Darbu ad-dhillah wa al-maskanah 'alayhim* (ditimpakan kehinaan dan kemiskinan ke atas mereka) bermaksud membiarkan kedua-duanya menaungi mereka serta membezakan mereka daripada manusia yang lain dengan keadaan tersebut. *Darbu al-a'naq wa al-banan* (memukul leher dan jari) bermaksud memotong, memisahkan, dan menjauhkannya

daripada tubuh. *Darbu ad-dighth* (memukul dengan seikat rumput) pula merupakan satu bentuk sindiran berupa sentuhan sebagai penebus sumpah Nabi Ayyub AS ketika Baginda marah terhadap isterinya.

Adapun selebihnya daripada bentuk-bentuk kata "*daraba* ضَرَبَ" yang telah disebut sebelum ini—seperti *darbu al-arjul* (menghentakkan kaki), *darbu al-wujuh* (memukul wajah), *darbu al-hajar* (memukul batu), dan *darbu al-asnam* (memukul berhala dengan tangan kanan)—maka maknanya ialah mendorong dengan kuat, menghentam, menampar, dan memukul sesuatu objek, sama ada tanah, wajah, batu, manusia, atau berhala, dengan tujuan menghasilkan kesan seperti bunyi, rasa sakit, atau penghinaan terhadap orang kafir; atau untuk memancarkan air daripada batu; atau untuk menghancurkan berhala.

Dengan demikian, kebanyakan makna kata "*daraba* ضَرَبَ" dalam konteks al-Qur'an membawa erti **pemisahan, perpisahan, penyingkiran, dan dorongan**. Maka, apakah makna yang paling tepat bagi kata "daraba ضَرَبَ" dalam konteks penyelesaian perselisihan antara suami dan isteri serta usaha untuk mengembalikan semangat kasih sayang dan komunikasi antara kedua-duanya, sebagaimana dalam firman Allah SWT:

وَالَّـٰتِي تَخَافُـونَ نُشُـوزَهُنَّ فَعِظُوهُـنَّ وَاهْجُرُوهُـنَّ فِى الْمَضَاجِـعِ وَاضْرِبُوهُـنَّ ۖ فَـإِنْ أَطَعْنَكُـمْ فَـلَا تَبْغُـوا عَلَيْهِـنَّ سَـبِيلًا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيًّـا كَبِيـرًا • وَإِنْ خِفْتُـمْ شِـقَاقَ بَيْنِهِمَـا فَابْعَثُـوا حَكَمًـا مِّـنْ أَهْلِـهِۦ وَحَكَمًـا مِّـنْ أَهْلِهَـآ إِن يُرِيـدَآ إِصْلَـٰحًا يُوَفِّـقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَـآ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًـا خَبِيـرًا

"Dan perempuan-perempuan yang kamu bimbang melakukan perbuatan derhaka (nusyuz) hendaklah kamu menasihati mereka, dan (jika mereka berdegil) pulaukanlah mereka di tempat tidur, dan (kalau juga mereka masih degil) pukulah mereka (dengan pukulan ringan yang bertujuan mengajarnya).

Kemudian jika mereka taat kepada kamu, maka janganlah kamu mencari-cari jalan untuk menyusahkan mereka. Sesungguhnya Allah Maha Tinggi, lagi Maha Besar. (34) Dan jika kamu bimbangkan perpecahan di antara mereka berdua (suami isteri) maka lantiklah "orang tengah" (untuk mendamaikan mereka, iaitu), seorang dari keluarga lelaki dan seorang dari keluarga perempuan. Jika kedua-dua "orang tengah" itu (dengan ikhlas) bertujuan hendak mendamaikan, nescaya Allah akan menjadikan kedua (suami isteri itu) berpakat baik. Sesungguhnya Allah sentiasa Mengetahui, lagi Amat mendalam pengetahuanNya."

— Surah An-Nisa': *34–35*

Jika kita mempertimbangkan konteks ayat, keadaan yang melatari penurunannya, serta tujuan susunan langkah-langkah pembaikan dan rekonsiliasi; dan jika kita menimbang nilai-nilai Islam dalam memuliakan manusia, memelihara martabatnya, serta haknya untuk menentukan nasibnya; di samping mempertimbangkan sifat hubungan perkahwinan yang bersifat pilihan dan terbuka bagi kedua-dua pihak untuk menamatkannya apabila salah seorang tidak reda terhadapnya, apabila salah seorang tidak menunaikan hak dan kewajipannya, dan apabila telah dipastikan bahawa tidak ada hak mahupun jalan untuk memaksa atau menekan mana-mana pihak agar terus kekal dalam hubungan tersebut tanpa kehendaknya—maka kita akan menyedari bahawa makna yang dimaksudkan oleh perkataan "*daraba* ضَرَبَ" tidak mungkin membawa erti menyakiti atau menghina.

Makna yang paling utama ialah makna umum yang selaras dengan keseluruhan penggunaan kata "*daraba* ضَرَبَ" dalam konteks al-Qur'an, iaitu membawa erti **menjauh, meninggalkan, dan berpisah.** Oleh itu, keluarnya suami dari rumah, menjauhi isterinya, serta meninggalkan kediaman secara menyeluruh merupakan sebahagian daripada penyusunan langkah dalam membina hubungan suami isteri dengan lebih berhemah. Hal ini merupakan satu langkah yang lebih jauh daripada sekadar berpisah

tempat tidur. Berpisah daripada isteri dengan meninggalkan rumah tangga dan menjauh sepenuhnya daripada dirinya serta tempat tinggalnya—berserta segala makna kehadiran suami dalam rumah tangga yang merangkumi perhatian dan pemeliharaan—akan meletakkan isteri berhadapan secara nyata dan langsung dengan kesan pembangkangan, ketidaktaatan, dan konflik terhadap suaminya, iaitu perpisahan dan perceraian.

Langkah yang konkrit dan nyata ini memberi peluang sepenuhnya kepada isteri untuk melihat, merasai, dan merenungkan kesan sikap *nusyuz*-nya serta akibat daripada tingkah laku dan ketidaktaatannya, yang akhirnya membawa kepada perpisahan dan perceraian. Adakah itu benar-benar yang dimaksudkannya melalui sikap dan perbuatannya? Adakah dia telah mempertimbangkan segala kesan dan akibatnya? Atau adakah dia sekadar berada dalam keadaan keras kepala dan kejahilan, yang seharusnya ditinggalkan dengan kembali kepada kesedaran—demi mengembalikan suaminya ke rumah sebelum segalanya terlambat?

Maka, makna awal dan paling wajar bagi perkataan "*daraba* ضَرَبَ" terhadap isteri dalam konteks pengarahan hubungan suami isteri—dan dalam rangka menempatkan kedua-dua pihak pada tanggungjawab masing-masing serta mengembalikan mereka daripada perpecahan dan perselisihan yang tidak disengajakan—ialah **"meninggalkan, berpisah, dan mengasingkan diri"**, iaitu meninggalkan rumah tangga, berpisah daripada kediaman isteri, dan menjauhkan diri daripadanya. Ini merupakan satu langkah yang lebih jauh dan satu pengajaran yang lebih mendalam serta bermakna bagi pihak isteri. Ia adalah langkah terakhir yang mungkin dilakukan dalam usaha peribadi antara suami dan isteri untuk memperbaiki keretakan dan menyatukan kembali rumah tangga, di mana setiap pihak menyedari kesan serius pembangkangan, penentangan, dan pertikaian yang akhirnya membawa kepada runtuhnya institusi keluarga dan kehancurannya.

Selepas langkah meninggalkan rumah ini, jika masih ada ruang untuk kasih sayang, maka tidak ada jalan lain selain *tahkim* (arbitrasi) dengan melibatkan pihak ketiga daripada keluarga suami dan keluarga isteri—yang mungkin dapat melihat apa yang tidak disedari oleh kedua-dua pihak yang sedang berselisih di tengah kemarahan dan pertikaian—bagi mengurus dialog, meneliti punca kerenggangan dan konflik, mengemukakan penyelesaian, serta membimbing kedua-dua pihak untuk menamatkan perpecahan. Hal ini bertujuan agar pertikaian tersebut tidak berkembang menjadi permusuhan, ketidakadilan, dan kemusnahan hubungan, sehingga perpisahan antara suami dan isteri dapat diakhiri sama ada melalui rekonsiliasi atau melalui perpisahan dan perceraian.

فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ

"...Sesudah itu bolehlah ia (rujuk dan) memegang terus (isterinya itu) dengan cara yang sepatutnya atau melepaskan (menceraikannya) dengan cara yang baik..."

— Surah Al-Baqarah: *229*

Pemahaman terhadap makna "*daraba* ضَرَبَ" sebagai berpisah, meninggalkan, dan mengasingkan diri ini turut ditegaskan oleh sunnah Nabi Muhammad SAW melalui tindakan Baginda, ketika Baginda SAW memisahkan diri daripada rumah para isterinya akibat berlakunya perselisihan antara mereka. Apabila mereka tidak mengambil pengajaran dan tetap berkeras dalam sikap pembangkangan serta penentangan kerana menginginkan kehidupan yang lebih mewah, Rasulullah SAW telah mengasingkan diri di *mashrabah* (ruang atas tempat tinggal Baginda) selama sebulan penuh, dengan meninggalkan dan berpisah daripada para isterinya serta rumah-rumah mereka.

Selepas itu, Baginda SAW memberikan pilihan kepada mereka

sama ada untuk taat kepada Baginda dan reda hidup bersama Baginda menurut apa yang diredai oleh Baginda, atau Baginda akan meninggalkan mereka dan menceraikan mereka dengan cara yang baik.

عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبْدِلَهُۥٓ أَزْوَٰجًا خَيْرًا مِّنكُنَّ

"oleh jadi, jika Nabi menceraikan kamu, Tuhannya akan menggantikan baginya isteri-isteri yang lebih baik daripada kamu,..."
— Surah At-Tahrim: 5

Dan Baginda SAW—dalam semua keadaan tersebut—tidak menyakiti seorang pun daripada mereka, sama ada melalui gangguan fizikal, tamparan, atau penghinaan dalam apa jua bentuk. Sekiranya "*daraba* ضَرَبَ" dalam ayat tersebut membawa makna menyakiti secara fizikal atau mental, serta merupakan perintah Ilahi dan suatu jalan penyelesaian yang berkesan, nescaya Bagindalah SAW orang yang paling awal melaksanakannya, mematuhinya, dan mencontohkannya. Namun, Baginda SAW tidak pernah memukul, tidak pernah memerintahkan supaya memukul, dan tidak pernah mengizinkan atau membiarkan perbuatan tersebut dilakukan—bahkan ketika Abu Bakar dan 'Umar RA berhasrat untuk memukul puteri-puteri mereka yang telah menyebabkan Rasulullah SAW berasa marah dan menentang Baginda.

Kita juga mengetahui bahawa perilaku Rasulullah SAW dan sunnah Baginda secara praktikal merupakan asas utama dalam memahami al-Qur'an. Perilaku kenabian tersebut terbukti membuahkan hasil dalam menjelaskan kesan daripada berlanjutnya perselisihan serta dalam menetapkan batas-batasnya. Apabila para isteri menyedari keseriusan permasalahan, melihat kemarahan keluarga mereka, dan merasai kehilangan kehidupan bersama Rasul yang penuh kasih sayang dan ketenangan, keadaan itu sudah memadai untuk menyedarkan mereka, menghentikan pembangkangan, serta

mengembalikan mereka kepada ketaatan dan kerelaan untuk hidup bersama Baginda SAW dengan cara yang Baginda cintai dan redai.

Demikianlah, kita melihat bahawa Rasulullah SAW, apabila para isterinya berkeras dalam kedurhakaan terhadap Baginda, memilih untuk meninggalkan rumah-rumah mereka dan mengasingkan diri daripada mereka selama satu bulan penuh, agar mereka menyedari akibat daripada kedurhakaan dan penentangan tersebut, tanpa sedikit pun Baginda SAW mengambil tindakan berupa tamparan atau penghinaan. Baginda SAW meninggalkan tempat tinggal para isterinya dan mengasingkan diri daripada mereka selama sebulan, sebelum perkara itu diketahui oleh keluarga mereka. Selepas itu, Baginda memberikan mereka pilihan: sama ada untuk mentaati Baginda dan menerima kehidupan bersama Baginda dalam keadaan yang Baginda redai, atau berpisah. Maka mereka pun menyedari keseriusan persoalan ini dan merasai kesan perpisahan tersebut, lalu kembali kepada kesedaran mereka.

Dengan itu, dapat difahami bahawa makna "*daraba* ضَرَبَ" dalam sunnah perbuatan Rasulullah SAW ialah **pemisahan, penelantaran, dan pengasingan diri.** Makna ini selaras dengan dimensi psikologi isu tersebut, serta sejalan dengan semangat umum penggunaan lafaz "*daraba* ضَرَبَ" dan segala derivasinya secara *majazi* dalam al-Qur'an al-Karim. Tafsiran ini juga tidak bercanggah dengan *takwil* yang dikemukakan oleh Ibnu 'Abbas RA, yang menasihatkan agar suami, apabila sampai ke tahap yang disebut sebagai "memukul", tidak melampaui batas ekspresi ketidaksenangan dan kemarahannya, selain sekadar sentuhan ringan dengan *siwak* atau yang seumpamanya, sebagai bentuk peleraian emosi dan penegasan makna kemarahan daripada pihak suami.

Namun demikian, tindakan sedemikian sahaja tidaklah memadai dan tidak menambah apa-apa yang bermakna dalam proses rekonsiliasi setelah kegagalan melalui tahap "nasihat" dan

"pemboikotan tempat tidur". Bagaimana mungkin sentuhan ringan pada peringkat lanjut konflik mampu menunjukkan keseriusan keadaan serta akibatnya yang berat, dan seterusnya mengalihkannya ke tahap yang lebih jauh dan lebih berkesan berbanding langkah *hijr fi al-madja'* (pemboikotan di ranjang), menuju penyelesaian sama ada melalui rekonsiliasi atau perceraian.

Oleh itu, saya berpandangan bahawa makna yang dimaksudkan oleh perkataan "*daraba* ضَرَبَ" dalam konteks al-Qur'an yang berkaitan dengan pengaturan pembaikan hubungan suami isteri ketika berlaku keretakan, kebencian, dan pembangkangan ialah pemisahan suami daripada isterinya, meninggalkan rumah tangga, dan menjauh sepenuhnya daripada kediaman tersebut. Hal ini merupakan langkah terakhir yang bertujuan memberi peluang kepada isteri untuk menyedari akibat daripada sikap tidak suka, pembangkangan, dan pengabaian terhadap hak-hak perkahwinan, serta untuk menjelaskan bahawa semua itu akhirnya akan membawa kepada perpisahan dan *talaq*, dengan segala implikasi serius yang menyertainya, khususnya apabila terdapat anak-anak antara kedua-duanya.

Makna penelantaran dan pemisahan adalah lebih utama dalam konteks ini berbanding makna "memukul" dalam erti menyakiti secara fizikal, menyeksa, atau merendahkan secara psikologi, kerana perbuatan sedemikian akan meninggalkan luka batin yang mendalam. Tindakan seperti itu tidak selaras dengan hakikat hubungan suami isteri yang mulia, tidak juga sejalan dengan martabat kemanusiaan, serta bukanlah cara yang dapat difahami untuk membina semula kasih sayang, rahmat, dan kesetiaan antara pasangan. Lebih-lebih lagi dalam konteks zaman ini, dengan budaya, wawasan, serta akses emosi dan psikologi generasi mudanya yang berbeza.

Dan oleh sebab makna ini—sebagaimana yang telah kita lihat—

disokong oleh sunnah perbuatan Nabi Muhammad SAW sebagai suatu mekanisme psikologi yang berkesan untuk merealisasikan tujuan Islam dan *maqasid*-nya dalam membina institusi keluarga berasaskan kasih sayang, rahmat, kesucian, dan keamanan; serta sebagai wadah yang selamat untuk membesarkan generasi dengan kekuatan rohani, psikologi, emosi, dan keilmuan yang terbaik—demi mencapai kebahagiaan dan memikul amanah Risalah Ilahi.

Tidak diragukan lagi bahawa banyak kefahaman umat pada hari ini telah menyimpang daripada kebenaran, akibat pengaruh tinggalan warisan budaya, falsafah, dan tradisi lampau yang melekat dalam pemikiran umat, serta kesan konflik antara pelbagai kelompok dan sikap fanatik dalam kalangan mereka, yang telah mengaburkan pandangan dan membawa umat kepada keadaan yang sedang dialami kini.

Jika kita juga menyedari bahawa pandangan intelektual dan kefahaman manusia sangat dipengaruhi oleh batas pengetahuan yang tersedia dalam ruang dan waktu tertentu ketika menafsirkan makna wahyu, tujuan-tujuannya, serta implikasinya dalam kehidupan, maka menjadi kewajipan bagi para penuntut ilmu dan pengetahuan untuk terus memandang, meneliti, dan berijtihad dalam urusan syariat secara tekun dan berterusan. Tujuannya ialah untuk membebaskan konsep-konsep daripada kekeliruan, memperjelas pandangan, serta menyingkap rahsia-rahasianya, agar makna pengetahuannya yang berterusan dapat difahami dalam realiti perubahan kehidupan dan alam semesta. Dengan demikian, esensi tujuan Risalah dan *maqasid al-syari'ah* akan terus hidup dan diperbaharui.

Apa yang kami kemukakan dalam kajian ini—dan dalam banyak persoalan lain yang seumpamanya—menurut pandangan kami, termasuk dalam ruang yang terbuka untuk pemikiran dan ijtihad. Bahkan, hal ini merupakan satu kewajipan ke atas para penuntut

ilmu dan pengetahuan—dalam kerangka batasan pengetahuan yang ada, serta dalam konteks keadaan, situasi, dan perubahan zaman—untuk terus melakukan penyelidikan, kajian, dan ijtihad dalam persoalan-persoalan seperti ini, agar umat dapat bangkit, cahaya Risalah dapat tersebar, dan peradaban keadilan serta kedamaian dapat dibangunkan kembali. Sehingga akhirnya, dalam dunia kontemporari ini, tercapailah tujuan wahyu dan *maqasid al-syari'ah* yang sarat dengan hikmah.

Dan satu nasihat terakhir, iaitu agar para suami dan isteri berhati-hati supaya tidak menzahirkan emosi antara satu sama lain kecuali dalam keadaan yang wajar dan pada saat-saat kemarahan yang masih dapat ditoleransi. Jangan sampai kata-kata yang lembut, senyuman yang ceria, dan perhatian yang manis hanya didengar dan dilihat daripada orang luar, kerana hal itu boleh menimbulkan tekanan psikologi yang mungkin melampaui keupayaan mereka untuk menanggungnya, serta mengancam asas-asas kesucian ikatan perkahwinan, di samping meninggalkan luka yang mendalam, yang mengalirkan air mata dan melukai hati mereka serta hati semua yang mencintai dan bergantung kepada mereka.

Sesungguhnya, penting untuk difahami bahawa orang yang paling berhak menerima kata-kata manis, sentuhan penuh kasih, dan senyuman yang cerah serta harmoni ialah pasangan hidup. Dialah sahabat sejati dalam perjalanan kehidupan ini, yang paling bernilai dan paling mulia, dan yang maruahnya tidak boleh dicederakan dengan sebarang bentuk penghinaan, sama ada secara lisan mahupun fizikal.

Penting juga bagi setiap pasangan untuk memahami bahawa segala perkara yang belum melampaui garis merah kesukaran dan beban kehidupan masih dapat dihadapi dan dilalui bersama. Adapun mengenai garis merah tersebut, maka garis merah bagi seorang isteri ialah kehormatannya (*'iffah*), dan garis merah bagi seorang

suami ialah keyakinan isterinya bahawa suaminya tidak akan pernah meninggalkannya. Apabila keyakinan ini telah tertanam, maka kepentingan kedua-duanya menjadi satu, dan pasangan suami isteri akan menempuh kehidupan bersama dengan saling menyokong dan berganding bahu.

Demikian juga, pasangan suami isteri hendaklah menyedari bahawa kehidupan tidak akan pernah kekal dan stabil kecuali jika kedua-duanya memelihara kehormatan antara satu sama lain—sama ada dari sudut psikologi mahupun fizikal—dalam semua keadaan suka dan duka. Pada ketika itulah segala kesukaran hidup akan menjadi ringan, dengan adanya kata-kata yang baik, sentuhan yang lembut, dan senyuman yang manis. Dengan itu, pasangan suami isteri bersama anak-anak mereka akan menikmati kelazatan cinta dan kasih sayang, nikmat rasa aman, serta ketenangan jiwa.

Saya memohon kepada Allah petunjuk dan bimbingan menuju segala kebaikan dan kebajikan. Dan penutup doa kami ialah: "Segala puji bagi Allah, Tuhan sekalian alam."

الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَلَمِينَ.

Tentang Penulis

Dr. Abdul Hamid Ahmed Abu Sulaiman (1936–2021) ialah seorang cendekiawan Muslim kontemporari berasal dari Arab Saudi yang dikenali secara meluas sebagai pemikir reformis dalam bidang pemikiran Islam, pendidikan, dan peradaban. Beliau pernah berkhidmat sebagai **Rektor Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM)** dari tahun 1989 hingga 1999, serta sebagai **Pengarah Agung International Institute of Islamic Thought (IIIT)** yang berpusat di Amerika Syarikat.

Dr. Abu Sulaiman terkenal melalui gagasan-gagasannya berkaitan **tajdid (pembaharuan) dalam pemikiran Islam** dan **Islamisasi ilmu pengetahuan**, di mana beliau menekankan kepentingan memahami wahyu dalam konteks realiti sosial serta cabaran moden. Beliau mengkritik dengan tegas fenomena kebekuan intelektual dalam dunia Islam dan menyeru kepada pembebasan umat daripada belenggu warisan tradisional yang kaku.

Antara karya penting beliau ialah:

1. Crisis in the Muslim Mind
2. Towards an Islamic Theory of International Relations
3. The Islamic Theory of Social Justice

Pemikiran beliau memberi pengaruh yang besar dalam membentuk kerangka pemikiran intelektual Islam moden, khususnya dalam konteks pendidikan tinggi Islam, pembinaan institusi keluarga, dan usaha menghidupkan kembali peradaban Islam secara menyeluruh.